

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012. Суд не несет ответственность за содержание настоящего краткого изложения. Более подробная информация содержится в полном указании об авторских правах в конце документа.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информационный бюллетень по прецедентной практике Европейского Суда № 131

Июнь 2010

***Швицгебель против Швейцарии* [Schwizgebel v. Switzerland] (жалоба № 25762/07)**

Постановление от 10.6.2010 [Первая Секция]

Статья 14

Дискриминация

Отказ незамужней женщине определённого возраста в усыновлении второго ребенка: *нарушение не установлено*

Обстоятельства дела – После усыновления первого ребенка в 2002 г. заявительница, одинокая женщина 47 лет, обратилась за разрешением на усыновление второго ребенка. Однако все ее обращения были отклонены, окончательное решение по этому вопросу вынес Федеральный суд в 2006 г.

Право – Статья 14 взятая во взаимосвязи со статьей 8: (а) *Применимость* – Дело касалось процедуры по выдаче разрешения на усыновление. Законодательство прямо разрешало усыновление одиноким лицом в возрасте до 35 лет. Поскольку такое разрешение должно было получить любое лицо, желающее усыновить ребенка, обстоятельства дела подпадали под действие статьи 8. Кроме того, заявительница утверждала, что при осуществлении права, признанного национальным законодательством, она подверглась дискриминации по признаку возраста. Ее возраст стал решающим для отклонения национальными властями ее обращений. Соответственно, в данном деле подлежала применению статья 14 во взаимосвязи со статьей 8.

(b) *Существо жалобы* – Заявительница могла утверждать, что стала жертвой дискриминации по сравнению с одинокой женщиной более молодого возраста, которая находясь в тех же обстоятельствах, могла получить разрешение на усыновление второго ребенка. Отказ в удовлетворении ее ходатайства преследовал законную цель по защиты благополучия и прав ребенка. В 1998 г. заявительница в возрасте 41 года, получила разрешение на усыновление первого ребенка. Что касается усыновления второго ребенка, в 2006 г. федеральный суд пришел к мнению о том, что разница в возрасте между заявительницей и усыновляемым ребенком (46 - 48 лет) была слишком большой и противоречила интересам ребенка. В правовых системах

государств-членов Совета Европы отсутствует единое мнение относительно права на усыновление одиноким родителем, верхнего и нижнего предела возраста усыновителей или разницы в возрасте между усыновителем и ребенком. Таким образом, швейцарские власти имели широкие пределы усмотрения. И национальное законодательство, и решения, принятые по настоящему делу представляются соответствующими практике в большинстве государств-членов Совета Европы и, кроме того, не противоречат применимому международному праву. В обстоятельствах дела не усматривается никакого произвола: решения национальных властей, принятые в порядке состязательного производства, были мотивированы. Они учитывали интересы не только усыновляемого ребенка, но и уже усыновленного. Более того, критерий разницы в возрасте между усыновителем и ребенком не являлся лишь абстрактно сформулированной нормой закона, а применялся федеральным судом гибко и с учетом обстоятельств дела. Доводы национальных судов о том, что усыновление второго ребенка даже такого возраста, который был бы сопоставим с возрастом первого, возложило бы на заявительницу дополнительное бремя, или, что семьи с более чем одним усыновленным ребенком сталкиваются с большим количеством проблем, не были безосновательными или произвольными. Очевидно, что по данной категории дел использование статистики необходимо, а некоторое прогнозирование неизбежно. Принимая во внимание широту пределов усмотрения, предоставленных государствам в данном вопросе, а также необходимость защиты интересов детей, отказ в выдаче разрешения на усыновление второго ребенка не нарушил принцип пропорциональности. Обжалуемое различие в обращении не являлось дискриминационным по смыслу статьи 14.

Вывод: нарушение не установлено (единогласно).

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012.

Официальными языками Европейского суда по правам человека являются английский и французский. Суд не несет ответственность за содержание и качество настоящего перевода. Доступ к нему может быть получен через базу данных по прецедентной практике Европейского суда по правам человека HUDOC (<http://hudoc.echr.coe.int>) или любую другую базу данных, для использования в которой Суд его передал. Разрешается воспроизведение настоящего перевода в некоммерческих целях при условии указания полного наименования дела со ссылкой на авторские права. Для целей коммерческого использования какой-либо части настоящего перевода, пожалуйста, обращайтесь по адресу: publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline

toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int.